

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) – 1986
يُسوّق الدواء بموجب وصفة طبية فقط

هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل محلول للحقن ضمن قلم جاهز للاستعمال

المادة الفعّالة وكميتها:

يحتوي كل قلم على:

إنسولين ليسپرو 100 وحدة/ملل

insulin lispro 100 units/ml

يتيح كل كويك پن حقن 1-60 وحدة، وحدة واحدة في كل مرة.

الموادّ غير الفعّالة ومُسيبات الحساسية في المستحضر: انظر الفصل 2، البند "معلومات مهمة عن قسم من مركّبات الدواء" والفصل 6 "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعّن حتى نهايتها وذلك قبل البدء باستخدام الدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، توجّه إلى الطبيب أو الصيدليّ. وُصِف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطه للآخرين؛ لأنّه قد يضرّهم، حتى لو بدا لك تشابه بين مرضك ومرضهم.

1. لم أعدّ هذا الدواء؟

لعلاج البالغين والأطفال الذين يعانون من السكري ويحتاجون إلى الإنسولين للحفاظ على مستوى سكر متوازن في الدم. بالإضافة إلى ذلك، هومالوج كويك پن معدّ لموازنة أولية للسكري.

الفصيلة العلاجية: أدوية مستعملة لعلاج السكري، إنسولينات ونظائر للحقن، سريعة الفعالية.

يعمل هومالوج كويك پن أسرع من الإنسولين البشري العادي لأنه جرى تعديل طفيف على جزيء الإنسولين.

يحدث السكري عندما لا يُنتج البنكرياس كمية كافية من الإنسولين لموازنة مستوى الجلوكوز في دمك. هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل هو بديل للإنسولين خاصتك ويُستعمل لموازنة الجلوكوز لفترة طويلة. كما أنه يعمل بشكل سريع جدًّا، ويبقى في الدم وقتًا أقل من الإنسولين القابل للذوبان (2-5 ساعات). يجب استعمال هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل عادة خلال 15 دقيقة من الوجبة.

قد يوجهك طبيبك لاستعمال هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل وكذلك إنسولين طويل الأمد أيضًا. لكل نوع من الإنسولين توجد نشرة منفصلة للمستهلك. لا تغيّر الإنسولين الذي تستعمله دون تعليمات صريحة من طبيبك. كن حذرًا جدًا إذا قررت تغيير الإنسولين.

هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل ملائم للاستعمال لدى الأطفال والبالغين.

كوبك ين هو قلم جاهز للاستعمال لمرة واحدة، يحتوي على 3 ملل (300 وحدة، 100 وحدة/ملل)، من إنسولين ليسپرو. يحتوي كوبك ين واحد على عدد من جرعات الإنسولين. يمكن ضبط وحدة واحدة من كوبك ين في كل مرة. يظهر عدد الوحدات في نافذة الجرعة، افحص ذلك دائماً قبل الحقن. في كل عملية حقن واحدة، يمكن أن تحقن من 1 حتى 60 وحدة. إذا كان يتعين عليك حقن جرعة أكبر من 60 وحدة، ستحتاج إلى حقن الدواء لنفسك في أكثر من حقنة واحدة.

2. قبل استعمال الدواء

يُمنع استعمال الدواء إذا:

- كنت حساساً (أرجي) للمادة الفعّالة (إنسولين ليسپرو) أو لأحد المركّبات الأخرى التي يحتويها الدواء (المفصلة في الفصل 6).
- كنت تعتقد أنك تعاني من حالة يبدأ فيها نقص السكر في الدم (مستويات منخفضة من السكر في الدم). انظر في تمة النشرة التعليمات لعلاج نقص طفيف للسكر في الدم (انظر البند 3: إذا تناولت عن طريق الخطأ، جرعة أعلى).

تحذيرات خاصّة متعلّقة باستعمال الدواء

- افحص دائماً اسم الإنسولين ونوعه الظاهرين على العبوة وملصق القلم الجاهز للاستعمال، عندما تحصل عليهما في الصيدلية. تأكد من أن المستحضّر الذي حصلت عليه هو هومالوج كوبك ين 100 وحدة/ملل حسب ما وصفه لك الطبيب.
- إذا كانت مستويات السكر في دمك متوازنة جيداً بمساعدة العلاج بالإنسولين الحالي الذي تستخدمه، فقد لا تشعر بعلامات تحذيرية عندما ينخفض مستوى السكر في دمك للغاية. العلامات التحذيرية مفصّلة في تمة النشرة. واطب بدقة على مواعيد وجباتك، كميتها، كمية ممارسة النشاط الجسماني ووتيرته. عليك أيضاً متابعة مستويات السكر بدقة وذلك عبر فحص الجلوكوز في الدم في أوقات قريبة.
- أبلغ عدد من المرضى الذين عانوا من انخفاض السكر في الدم عند الانتقال من العلاج بإنسولين حيواني إلى العلاج بإنسولين بشري أن العلامات التحذيرية المسبقة لانخفاض مستوى السكر في الدم كانت أقل وضوحاً أو أنها كانت تختلف عن تلك العلامات التي تحدث عند استعمال إنسولين من مصدر حيواني. إذا كنت تعاني من نقص السكر في الدم في أوقات متقاربة أو أنه يصعب عليك اكتشاف العلامات، عليك استشارة الطبيب.
- إذا أجبت بـ "نعم" على أحد الأسئلة التالية، أخبر الطبيب، الصيدلي أو ممرضة السكري عن ذلك.
 - هل مرضت مؤخراً؟
 - هل تعاني من مشاكل في الكلى أو الكبد؟
 - هل تمارس نشاطاً جسمانياً أكثر من المعتاد؟
- قد تتغيّر جرعة الإنسولين التي تحتاجها إذا كنت تستهلك الكحول.
- عليك استشارة الطبيب، الصيدلي أو ممرضة السكري إذا كنت تخطط للسفر إلى خارج البلاد. قد تؤدي فوارق الساعات بين الدول إلى أن تحتاج إلى حقن الدواء وتناول وجبات الطعام في أوقات مغايرة عن الأوقات في بيتك.
- بعض المرضى الذين عانوا من السكري المتواصل من النوع 2 وعانوا أيضاً من مرض قلبي أو أصيبوا في الماضي بسكتة دماغية وعولجوا ببيوغليتازون (pioglitazone) وإنسولين طوروا قصوراً في عمل القلب. يجب إبلاغ الطبيب في أسرع وقت ممكن إذا شعرت بعلامات قصور عمل القلب، مثل: ضيق استثنائي في التنفس أو ارتفاع سريع في الوزن أو تورم موضعي (وذمة).

- لا يوصى باستعمال هذا القلم للمكفوفين أو الذين يعانون من خلل في النظر دون أن يحصلوا على مساعدة من شخص خبير باستعمال القلم.

تغييرات جلدية في موقع الحقن

يجب استبدال موقع الحقن لمنع حدوث تغييرات جلدية مثل كتل تحت الجلد. قد لا يعمل الإنسولين بدرجة كافية إذا تم حقنه في منطقة ذات كتل (انظر "كيف تستعمل الدواء؟"). تحدث مع طبيبك إذا كنت تحقن حالياً في منطقة ذات كتل قبل أن تبدأ بالحقن في منطقة أخرى. قد يوصي لك الطبيب بفحص مستويات السكر في الدم بدقة أكبر، وقد يلائم جرعة الإنسولين أو الأدوية الأخرى الخاصة بالسكري.

التداخلات/التفاعلات بين الأدوية

إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكملات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك (انظر البند "تحذيرات خاصة متعلقة باستعمال الدواء").

قد تتغير الحاجة إلى الإنسولين إذا كنت تتناول:

- أقراص لمنع الحمل
- ستيرويدات
- علاج بدائل هرمونات الغدة الدرقية
- أدوية فموية لعلاج السكري
- حمض أسيتيل الساليسيليك
- مضادات حيوية تنتمي إلى عائلة سولفا
- أوكريوتيد
- مستحضرات من نوع ناهضات بيتا 2 (مثل ريتودرين، سالبوتامول أو تيربوتالين)
- مُحصرات بيتا
- أدوية معينة مضادة للاكتئاب [مثبطات أوكسيداز أحادي الأمين (MAOIs) أو مستحضرات من فصيلة (SSRIs)]
- دانازول
- مستحضرات من نوع مثبطات ACE معينة (مثلاً: كابتوبريل واينالابريل)
- مستحضرات من نوع مستقبلات أنجيوتنسين II

الحمل والإرضاع

إذا كنت حاملاً أو تفكرين بالحمل أو مرضعة؟ تتخفف كمية الإنسولين التي أنت بحاجة إليها عادة خلال الأشهر الثلاث الأولى من الحمل وتزداد في الأشهر الـ 6 المتبقية. إذا كنت مرضعة، قد تكون هناك حاجة إلى تغيير استعمال الإنسولين أو تغيير حميتك الغذائية. استشير طبيبك.

السياقة واستعمال الماكينات

قد تتضرر قدرتك على التركيز ورد فعلك إذا انخفض السكر في الدم لديك. يرجى أن تتذكر هذه المشكلة المحتملة في كل الحالات التي قد تعرض فيها حياتك أو حياة الآخرين للخطر (مثلاً: أثناء سياقة مركبة أو تشغيل ماكينات).

عليك استشارة الطبيب حول التوصيات المتعلقة بالسياقة إذا اخترت:

- أعراض نقص السكر في الدم في أوقات متقاربة
- انخفاض أو عدم وجود علامات تحذيرية تشير إلى نقص السكر في الدم

معلومات مهمّة عن قسم من مرّكبات الدواء

يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 مليمول من الصوديوم (23 ملغ) في كل جرعة، لهذا يعتبر في الواقع "خاليا من الصوديوم".

3. كيف تستعمل الدواء؟

يجب استعمال المستحضر حسب تعليمات الطبيب، دائماً. يجب عليك الفحص مع الطبيب أو الصيدليّ إذا لم تكن متأكدًا بخصوص الجرعة وكيفية العلاج بالمستحضر. لمنع حدوث احتمال لنقل الأمراض، القلم معد لاستعمالك فقط، حتى إذا استبدلت الإبرة.

الجرعة وطريقة العلاج يُحددهما الطبيب فقط.

يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

الجرعة

- يجب حقن هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملل عادة خلال 15 دقيقة من الوجبة. عند الحاجة، يمكن حقنه بعد وقت قصير من الوجبة. على أية حال، سوف يرشدك طبيبك بدقة حول الكمية التي عليك استعمالها، موعد استعمالها، ووتيرة الاستعمال. هذه التعليمات معدّة لك فقط. اتبعها بدقة وقم بزيارة عيادة السكري بشكل دوري.
- إذا استبدلت نوع الإنسولين الذي تستعمله (مثلا استبدلت إنسولين بشري أو حيواني بمستحضر هومالوج)، فقد تحتاج إلى حقن كمية أكبر أو أقل من الكمية التي حقنتها سابقا. قد يطرأ التغيير على الحقنة الأولى فقط أو أنه يحدث تدريجيا خلال بضعة أسابيع أو أشهر.
- هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملل ملائم للحقن تحت الجلد فقط. تحدث مع الطبيب إذا كنت تحتاج إلى حقن الإنسولين بشكل مختلف.

تحضير هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملل

- هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملل مذاب بالماء، لهذا أنت لا تحتاج إلى خلطه. ولكن استعماله فقط إذا كان يبدو مثل الماء. يجب على المحلول أن يكون صافيا، عديم اللون، وخاليا من جزيئات صلبة. افحص هذه الخصائص في كل مرة تحقن فيها الدواء لنفسك.

تحضير كويك بن للاستعمال (الرجاء انظر دليل المستخدم)

- اغسل يديك جيدا.
- اقرأ تعليمات الاستعمال كيفية استعمال القلم الجاهز للاستعمال. الرجاء اتباعها بعناية. فيما يلي بعض النقاط الهامة.
- استعمل إبرة نظيفة (الإبر ليست مشمولة في العبوة).
- شغل كويك بن بشكل أولي قبل كل مرة تستعمل فيه القلم. وذلك للتأكد من أن الإنسولين يخرج منه، وإخراج فقاعات الهواء من كويك بن. قد تظل فقاعات هواء صغيرة في قلم الحقن وهي غير ضارة، ولكن إذا كانت فيه فقاعة هواء كبيرة جدا فقد تؤثر في حجم الجرعة.

حقن هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي

- قبل أن تحقن، نظف الجلد حسب التعليمات التي حصلت عليها. احقن تحت الجلد حسب التعليمات التي تلقيتها. لا تحقن داخل الوريد مباشرةً. بعد الحقن، أبق الإبرة في الجلد لمدة 5 ثوانٍ للتأكد من أنك حصلت على الجرعة بالكامل. لا تفرك الموقع الذي حقنت فيه الآن. تأكد من أنك تحقن على بُعد 1 سم على الأقل عن موقع الحقن السابق وتقوم بعمل تبديل بين الأماكن التي تحقن فيها، حسبما تم إرشادك. ليست هناك أهمية أين تحقن سواء إذا كان ذلك في الذراع العلوية، الفخذ، المؤخرة أو البطن - ما زالت حقنة هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي الخاصة بك تعمل أسرع من الإنسولين البشري القابل للذوبان.
- لا يجوز حقن هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي داخل الوريد. احقن هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي حسب تعليمات الطبيب أو الممرضة. يمكن أن يحقن طبيبك فقط هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي في الوريد مباشرةً. فهو يقوم بذلك فقط في حالات خاصة مثلًا: عملية جراحية أو إذا كنت مريضا وأصبحت مستويات الجلوكوز في دمك مرتفعة جدا.

بعد الحقن

- بعد الحقن فورًا، انزع الإبرة بحركة دائرية من كويك ين باستعمال غطاء الإبرة الخارجي. هذا الأمر معد للحفاظ على أن يبقى الإنسولين معقمًا، وكذلك لمنع تسرب الإنسولين من القلم. بالإضافة لذلك يمنع دخول هواء إلى داخل القلم وانسداده الإبرة. لا يجوز لك إطلاقًا مشاركة إبرك مع شخص آخر. لا يجوز لك مشاركة قلمك. اغلق القلم بالغطاء.

حقن إضافية

- في كل مرة تستعمل فيها هومالوج كويك ين، عليك استعمال إبرة جديدة. قبل كل عملية حقن، أخرج فقاعات الهواء. يمكن أن تشاهد كمية الإنسولين المتبقية عبر الإمساك بالقلم مع الإبرة وهي متجهة نحو الأعلى. تشير خطوط التدرج على الخرطوشة إلى كمية وحدات الإنسولين التي تبتت لديك تقريبًا.
- لا يجوز خلط إنسولين من نوع آخر في القلم أحادي الاستعمال خاصتك. لا يجوز لك أن تستعمل قلم الحقن الفارغ ثانية، تخلص منه بحذر - سوف يشرح لك الصيدلي أو ممرضة السكري كيف تقوم بذلك.

استعمال هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي بمساعدة مضخة الإنسولين

- كويك ين ملائم للحقن تحت الجلد فقط. لا يجوز استعمال القلم لإعطاء هومالوج كويك ين بطريقة أخرى. إذا دعت الحاجة، هناك أشكال أخرى من هومالوج 100 وحدة/ملي. تحدث مع طبيبك إذا كان لذلك صلة بك.

إذا تناولت بالخطأ جرعة أعلى

إذا تناولت جرعة أعلى عن طريق الخطأ من هومالوج كويك ين 100 وحدة/ملي مما تحتاجها أو إذا لم تكن متأكدًا من الكمية التي حقنتها، فقد تتعرض لمستويات سكر منخفضة في الدم. افحص مستوى السكر في دمك.

إذا كان مستوى السكر في دمك منخفضًا (نقص طفيف للسكر في الدم)، تناول أقراص الجلوكوز، السكر أو اشرب مشروبًا محليًا. بعد ذلك، تناول فاكهة، بسكويت أو ساندويش، تبعًا لتعليمات الطبيب، ثم استرح قليلًا. تساعد هذه الخطوات غالبًا في التغلب على النقص الطفيف للسكر في الدم أو على جرعة مفرطة قليلًا من الإنسولين. إذا تفاقم حالتك، أصبح تنفسك سطحيًا، وجلدك شاحبًا، أخبر الطبيب حالًا. يمكن أن تُعالج حقنة الجلوكاجون انخفاض مستوى السكر الحاد. عليك تناول السكر أو الجلوكوز بعد حقنة الجلوكاجون. إذا لم تستجب لحقنة الجلوكاجون، توجه إلى المستشفى. اسأل طبيبك عن الجلوكاجون.

إذا نسيت تناول الدواء

إذا تناولت جرعة أقل من هومالوج كويك بين 100 وحدة/ملل مما تحتاجه أو إذا لم تكن متأكداً من الكمية التي حققتها، فقد تتعرض لمستويات مرتفعة من السكر في الدم. افحص مستويات السكر في دمك.

إذا لم يُعالج انخفاض مستويات السكر في الدم (Hypoglycemia) أو ارتفاع مستويات السكر في الدم (Hyperglycemia)، فقد تكون هاتان الحالتان خطيرتين جداً وقد تؤديان إلى صداع، غثيان، تقيؤ، جفاف، فقدان الوعي، غيبوبة، وحتى إلى الوفاة (انظر الفقرتين أ' و- ب' في البند 4 "الأعراض الجانبية").

ثلاث خطوات سهلة لمنع حالات انخفاض وارتفاع مستوى السكر في الدم:

- تأكد من أن لديك حقن وقياس إضافية من هومالوج، أو قلم وخرطيش إضافية، لاستعمالها في حال ضياع قلم كويك بين أو تضرره.
- احتفظ دائماً بأي دليل يثبت أنك مريض سكري.
- تأكد دائماً من أن بحوزتك سكرًا.

إذا توقفت عن تناول الدواء

إذا تناولت كمية أقل من هومالوج كويك بين 100 وحدة/ملل مما تحتاجها، قد يطرأ ارتفاع على مستويات السكر في الدم. لا تغيّر الإنسولين الذي تستعمله دون تعليمات من طبيبك.

يجب المداومة على تناول الدواء حسب توصية الطبيب. حتى إذا طرأ تحسن على حالتك الصحية، لا يجوز لك التوقف عن استعمال الدواء من دون استشارة الطبيب.

يُمنع تناول الأدوية في الظلام! تحقق من المصق على عبوة الدواء ومن الجرعة الدوائية في كل مرة تناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا كنت بحاجة إليها.
إذا كانت لديك أسئلة إضافية تتعلق باستعمال الدواء، استشير الطبيب أو الصيدلي.

4. الأعراض الجانبية

مثل أي دواء، يمكن أن يسبب استعمال هذا الدواء أعراضاً جانبية لدى بعض المستخدمين. لا تفزع عند قراءة قائمة الأعراض الجانبية. فمن المحتمل ألا تعاني من أي منها.

الحساسية الجهازية هي نادرة ($\geq 1/10,000$ حتى $< 1/1,000$) والأعراض هي:

- طفح منتشر على كل الجسم
- انخفاض ضغط الدم
- صعوبات في التنفس
- ضربات قلب سريعة
- تعرق
- صغير

إذا كنت تعتقد أنك تعاني من أي نوع من الحساسية للإنسولين عند استعمال هومالوج كويك بين 100 وحدة/ملل، توجه إلى طبيبك حالاً.

الحساسية الموضعية هي عارض جانبي شائع ($\geq 1/100$ حتى $< 1/10$). هناك أشخاص عانوا من احمرار، تورم وحكة حول منطقة حقن الإنسولين. تزول هذه الحساسية غالباً خلال بضعة أيام حتى أسابيع. إذا حدث لك ذلك، توجه إلى الطبيب.

الحثل الشحمي، Lipodystrophy هو عارض جانبي غير شائع ($\geq 1/1,000$ حتى $< 1/100$). إذا حقنت إنسولين في أوقات قريبة جدا في ذات موقع الحقن، قد يصبح النسيج الدهني متقلصا (lipoatrophy) أو سميكاً (lipohypertrophy). قد تتشكل كتل تحت الجلد أيضاً بسبب تكديس بروتين يدعى أميلويد (amyloidosis cutaneous). قد لا يعمل الإنسولين بدرجة كافية إذا حقنته في منطقة ذات كتل. استبدل موقع الحقن في كل عملية حقن للمساعدة على منع حدوث هذه التغييرات الجلدية.

تم الإبلاغ عن وذمة (تورم الذراعين، الكاحلين، احتباس السوائل)، لا سيما في بداية العلاج بالإنسولين أو خلال تغيير العلاج المعدّ لتحسين السيطرة على مستويات السكر في دمك.

إذا ظهر عارض جانبي، إذا تفاقم أيُّ من الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عارض جانبيّ لم يُذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.

التبليغ عن أعراض جانبية

من الممكن إبلاغ وزارة الصحة بأعراض جانبية من خلال الضغط على الرابط "الإبلاغ عن أعراض جانبية نتيجة العلاج الدوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية في موقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يحوّلك إلى استمارة على الإنترنت للإبلاغ عن الأعراض الجانبية، أو عبر دخول الرابط: <https://sideeffects.health.gov.il>

مشاكل شائعة في السكري

أ. نقص السكر في الدم

نقص السكر في الدم (Hypoglycemia) يعني أن مستوى السكر في الدم ليس كافياً. قد تحدث هذه الحالة إذا:

- كنت تتناول كمية أكبر من هومالوج أو إنسولين آخر
- تخطيت جرعة أو أجّلت تناول الوجبات أو غيرت حميتك الغذائية
- كنت تمارس نشاطاً جسمانياً أو تعمل عملاً صعباً جداً قبل الوجبة أو بعدها
- كنت تعاني من عدوى أو مرض (لا سيما من حالات إسهال أو حالات تقيؤ)
- طرأت تغييرات على حاجتك إلى الإنسولين
- كنت تعاني من تفاقم مشكلة في الكبد أو الكلى

قد يؤثر الكحول وأدوية معينة في مستويات السكر في الدم.

تظهر العلامات التحذيرية الأولية لانخفاض مستوى السكر في الدم غالباً بسرعة وتشتمل على:

- تعب
- عصبية أو رجفة
- صداع
- وتيرة نظم قلب سريعة
- شعور بالغثيان
- تعرّق بارد

طالما أنك لست متأكداً بشأن اكتشاف العلامات التحذيرية، تجنب حالات مثل سياقة مركبة، قد تعرّض فيها حياتك أو حياة الآخرين للخطر بسبب انخفاض مستوى السكر في الدم.

ب. ارتفاع السكر في الدم والحماض الكيتوني السكري (diabetic ketoacidosis)

يعني ارتفاع مستوى السكر في الدم (Hyperglycemia) أنه ليست هناك كمية كافية من الإنسولين في جسمك. قد يحدث ارتفاع مستوى السكر في الدم إذا:

- لم تتناول هومالوج أو إنسولين آخر

- كنت تتناول كمية أقل من الإنسولين التي وصفها لك الطبيب
- تناولت كمية طعام أكبر من المسموحة لك
- كنت تعاني من الحمى، العدوى أو الضغط النفسي

قد يؤدي ارتفاع مستوى السكر في الدم إلى حالة تدعى الحماض الكيتوني السكري (diabetic ketoacidosis).
تتطور العلامات الأولى تدريجياً خلال عدة ساعات حتى أيام. تشمل العلامات على:

- شعور بالنعاس
- تورّد الوجه
- عطش
- فقدان الشهية
- تنفس مع رائحة فاكهة
- الشعور بالغثيان أو تقيؤ

العلامات الخطيرة هي ضيق التنفس أو نبض سريع. عليك التوجه لتلقي علاج طبي فوراً.

ج. مرض

إذا كنت مريضاً، لا سيما إذا كنت تعاني من غثيان وتقيؤ، فقد تتغير كمية الإنسولين التي تحتاجها. حتى إذا كنت لا تأكل كالمعتاد، لا تزال تحتاج إلى الإنسولين. عليك إنجاز فحوصات بول أو دم، العمل وفق ما تقوم به غالباً عندما تكون مريضاً، وإخبار طبيبك.

5. كيف يُخزّن الدواء؟

تجنّب التسمّم! يجب حفظ هذا الدواء، وكلّ دواء آخر، في مكان مغلق، بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد و/أو الأطفال، وهكذا تتجنّب التسمّم. لا تسبب التقيؤ دون تعليمات صريحة من الطبيب.
يُمنع استعمال الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على الملصقة والعبوة. تاريخ انتهاء الصلاحية يُنسب إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

شروط التخزين:

قبل الاستعمال الأول، يجب تخزين هومالوج كويك بن في التلاجة (2°C-8°C). لا يجوز التجميد.
أثناء الاستعمال، يجب تخزين هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملل في درجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C) والتخلص منه بعد مرور 28 يوماً. لا يجوز وضعه قريباً من مصدر الحرارة أو الشمس. لا يجوز حفظ كويك بن الموجود قيد الاستعمال في التلاجة. لا تُخزّن كويك بن بينما تكون الإبرة موصولة به.

يجب الحفاظ بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد.

لا تستعمل هذا الدواء إذا لاحظت أن المحلول أصبح ذا لون أو يتضمن جزيئات صلبة. ولكن يمكن أن تستعمله فقط إذا كان يبدو مثل الماء. افحص هذه الخصائص في كل مرة تحقن فيها الدواء لنفسك.

يُمنع إلقاء أدوية في مياه الصرف الصحي أو حاوية القمامة المنزلية. اسأل الصيدلي الخاص بك كيف عليك التخلص من الأدوية التي لم تعد تحتاجها بعد. تساعد هذه الخطوات في حماية البيئة.

6. معلومات إضافية

إضافة إلى المركب الفعال، يحتوي الدواء أيضاً على:

glycerol, metacresol, dibasic sodium phosphate, zinc oxide, hydrochloric acid, solution 10%, sodium hydroxide solution 10%, water for injections.

المركب الفعّال هو إنسولين ليسپرو. يُنتج هذا الإنسولين في مختبر بـ 'تقنية DNA مأشوب'. إنسولين ليسپرو هو شكل للإنسولين البشري طراً عليه تغيير، لهذا هو مختلف عن الإنسولينات البشرية الأخرى أوالتي مصدرها من الحيوان. يشبه إنسولين ليسپرو الإنسولين البشري كثيراً، وهو هرمون طبيعي ينتجه البنكرياس.

كيف يبدو الدواء وماذا تحوي العبوة

هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل هو محلول معقم، صاف، عديم اللون ومائي يحتوي على 100 وحدة من إنسولين ليسپرو في كل مليلتر (100 وحدة/ملل) محلول للحقن. يحتوي كل هومالوج كويك پن على 300 وحدة (3 ملل).

هومالوج كويك پن 100 وحدة/ملل ضمن قلم جاهز للاستعمال هو نفسه هومالوج 100 وحدة/ملل الذي يتوفر في خراطيش هومالوج 100 وحدة/ملل منفصلة. يحتوي القلم كويك بن على خرطوشة مدمجة. عند نفاذ القلم الجاهز للاستعمال، لا يمكن استعماله مرة أخرى.

يسوق هومالوج كويك پن في عبوة تتضمن 5 أقلام جاهزة للاستعمال.

صاحب التسجيل وعنوانه:

إيلي ليلي إسرائيل م.ص.، شارع هشيزاف 4، ص.ب. 4246، رعانا 4366411.

اسم المُنتج وعنوانه:

Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana (IN) 46285, USA

تم تحريرها في تشرين الأول 2025.

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 143-44-33216-00.

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النصّ بصيغة المذكّر. على الرغم من ذلك، الدواء معد لأبناء كلا الجنسين.

دليل للمستخدم قلم إنسولين كويك بن جاهز للاستعمال 100 وحدة/مل



يجب قراءة الدليل للمستخدم قبل الاستعمال

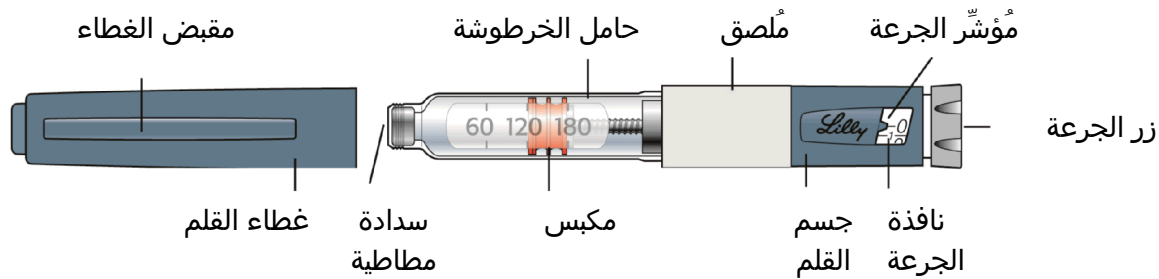
اقرأ الدليل للمستخدم قبل أن تبدأ باستخدام الإنسولين، وفي كل مرة تتناول فيها جرعة إضافية من كويك بن. قد تُضاف معلومات جديدة. لا تشكل هذه المعلومات بديلاً للمحادثة مع الطبيب المُعالج حول حالتك الطبية أو علاجك.

كويك بن ("قلم") هو قلم للاستعمال لمرة واحدة، جاهز للاستعمال، يحتوي 3 مل (300 وحدة، 100 وحدة/مل) من الإنسولين. يمكن أن تستخدم قلماً واحداً لعدة عمليات حقن. يمكنك ضبط القلم بوحدة واحدة في كل مرة. كذلك، يمكن أن تحقن ما بين 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، سيتوجب عليك القيام بأكثر من حقنة واحدة. يتحرك المكبس قليلاً فقط في كل عملية حقن، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك. يصل المكبس إلى نهاية الخرطوشة فقط بعد أن تستعمل كل الـ 300 وحدة التي في القلم.

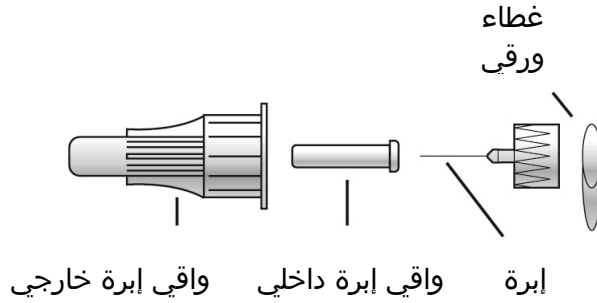
لا تعطِ قلمك للآخرين، حتى إذا استبدلت الإبرة. ولا تستعمل الإبر ثانية أو تشارك استعمالها مع الآخرين. لأنك قد تنقل لهم العدوى أو أنك قد تصاب بالعدوى منهم.

لا يوصى باستخدام هذا القلم للأشخاص المكفوفين أو الذين يعانون من خلل في النظر دون أن يتلقوا مساعدة من شخص خبير باستخدامه.

أجزاء كويك بن



أجزاء إبرة القلم (الإبر ليست مشمولة)



كيف تتعرف على قلم كوبك بن الخاص بك:

هومالوج ميكس 50 كوبك بن مستعلق (إنسولين عكر)	هومالوج ميكس 25 كوبك بن مستعلق (إنسولين عكر)	هومالوج كوبك بن 100 وحدة/ممل محلول	
أزرق	أزرق	أزرق	لون القلم:
			زر الجرعة:
أحمر	أصفر	بورديو	
أبيض مع خط أحمر	أبيض مع خط أصفر	أبيض مع خط بورديو	المُصقات:

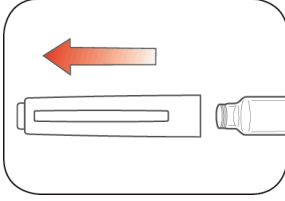
العناصر الضرورية للحقن:

- كوبك بن الذي يحتوي على الإنسولين خاصتك
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كوبك بن (يوصى باستخدام إبر للقلم مصنعة من قبل شركة BD [Becton, Dickinson and Company])
- ضمادة تعقيم
- إبر وضمادات تعقيم غير مشمولة.

تحضير القلم

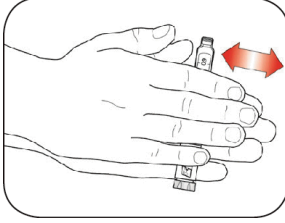
- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم وتأكد من أنك تتناول الإنسولين الصحيح. هذه الخطوة هامة تحديدا إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.
- يُمنع استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على المُصق. بعد بدء استعمال القلم، تخلص منه عند انتهاء سريان مدة الاستعمال المذكورة في النشرة للمستهلك.
- يجب دوماً استعمال إبرة جديدة في كل عملية حقن منعا لحالات العدوى وانسداد الإبر.

المرحلة 1:



- اسحب غطاء القلم مباشرةً نحو الخارج.
- تُمنع إزالة ملصق القلم
- يجب تنظيف السدادة المطاطية بواسطة ضمادة تعقيم.

المرحلة 2:

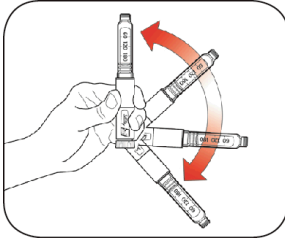


(مستعلقات إنسولين العكرة فقط من نوع هومالوج)

- دحرج القلم برفق 10 مرات.
- و
- اقلّب القلم 10 مرات.

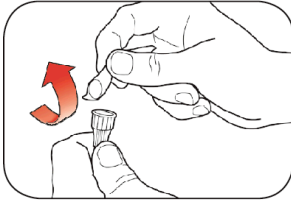
يعتبر الخلط هاماً للتأكد من أنك تحصل على الجرعة الصحيحة.
يجب أن يبدو الإنسولين مخلوطاً بشكل متجانس.

المرحلة 3:



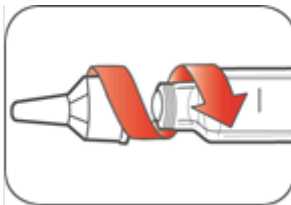
- افحص كيف يبدو الإنسولين.
- يجب أن يكون محلول هومالوج رائق وعديم اللون. يُمنع استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو إذا كان يحتوي على جزيئات أو كتل.
- مستعلقات هومالوج - أدوية إنسولين عكرة - يجب أن تبدو بلون أبيض بعد الخلط. يُمنع استعمالها في حال كانت تبدو صافية أو إذا كانت تتضمن كتلاً أو جزيئات.

المرحلة 4:



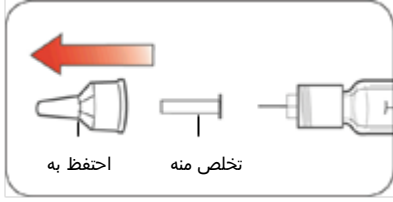
- اختر إبرة جديدة.
- انزع الغطاء الورقي عن وقي الإبرة الخارجي.

المرحلة 5:



- ادفع الإبرة المغطاة لداخل القلم مباشرة وقم ببرم الإبرة حتى تصبح موصولة بشكل مُحكم.

المرحلة 6:



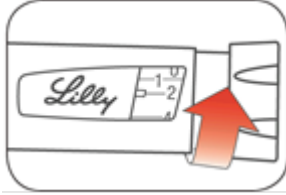
- انزع واقي الإبرة الخارجي. لا تتخلص منه.
- انزع واقي الإبرة الداخلي وتخلص منه.

تهيئة القلم

هيئ القلم قبل كل عملية حقن.

- تهدف تهيئة القلم إلى التخلص من فقاعات الهواء في الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الروتيني، وتضمن أن القلم يعمل كما يجب.
- إذا لم تهيئ القلم قبل كل عملية حقن، فقد تحصل على جرعة كبيرة جداً أو صغيرة جداً من الإنسولين.

المرحلة 7:



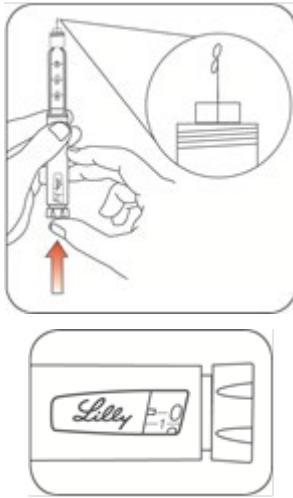
- لتهيئة القلم، يجب برم زر الجرعة واختيار وحدتين.

المرحلة 8:



- أمسك القلم بحيث تكون الإبرة نحو الأعلى. انقر على حامل الخرطوشة بلطف لكي تتجمع فقاعات الهواء في الجزء العلوي.

المرحلة 9:

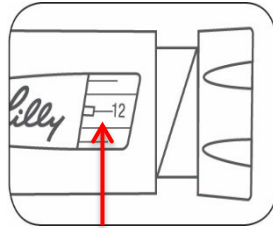
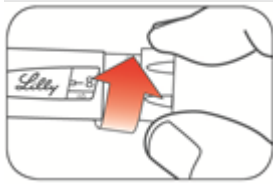


- استمر في إمساك القلم بحيث تكون الإبرة نحو الأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. استمر في الضغط على زر الجرعة وعد حتى 5 ببطء.
- يُفترض أن تشاهد الإنسولين في طرف الإبرة.
- إذا كنت لا ترى الإنسولين، كرر مراحل تهيئة القلم، ولكن ليس لأكثر من 4 مرات.
- إذا كنت لا تزال لا ترى الإنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل تهيئة القلم.
- ظهور فقاعات هوائية صغيرة هو حالة سليمة، وليس من شأنها أن تؤثر في جرعتك.

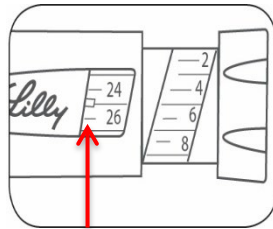
اختيار الجرعة

- يمكنك أن تحقن ما بين 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك أكبر من 60 وحدة، عليك القيام بأكثر من عملية حقن واحدة.
- إذا كنت تحتاج إلى المساعدة في اتخاذ قرار حول تقسيم جرعتك، توجه إلى أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذي يعالجك.
- استعمل إبرة جديدة في كل عملية حقن، وكرر مراحل تهيئة القلم.

المرحلة 10:



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 12 وحدة)



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 25 وحدة)

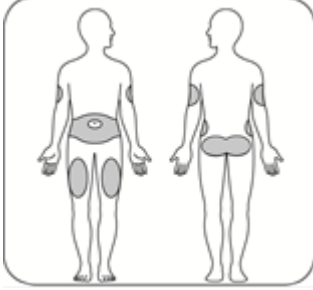
- قم ببرم زر الجرعة لاختيار عدد الوحدات التي عليك حقنها. من المفترض أن تظهر الجرعة التي اخترتها مقابل مؤشر الجرعة.
- يمكن أن تضبط القلم بوحدة واحدة من الجرعة في كل مرة.
- يُصدر زر الجرعة صوت نقرات عند برمه.
- لا تضبط الجرعة من خلال عد النقرات، لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة.
- يمكن تصحيح الجرعة من خلال برم زر الجرعة بأي اتجاه حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل مؤشر الجرعة.
- الأرقام الزوجية مطبوعة على القرص الدوار.
- الأرقام الفردية، التي تلي الرقم 1، فتظهر كخطوط كاملة.
- افحص دائما الرقم الظاهر في نافذة الجرعة، لكي تتأكد من أنك اخترت الجرعة الصحيحة بواسطة القرص الدوار.

- لا يسمح لك القلم بتحديد جرعة أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم.
- إذا كان يتعين عليك حقن جرعة ذات عدد وحدات أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم، يمكنك أن:
 - تحقن الكمية المتبقية في القلم، ثم تستعمل قلما جديدا لإكمال جرعتك، أو
 - أن تأخذ قلما جديدا وتحقن الجرعة بالكامل.
- يعتبر بقاء كمية صغيرة من الإنسولين في قلمك، والتي لا يمكن استعمالها، أمراً طبيعياً.

إجراء عملية الحقن

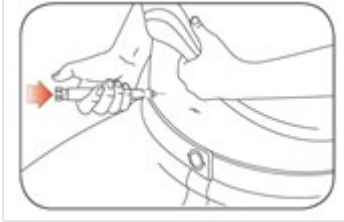
- عليك أن تحقن الإنسولين تبعاً للتعليمات التي تلقيتها من أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذين يعالجونك.
- استبدل (عَبِّر) موقع الحقن في كل حقنة.
- لا يجوز محاولة تغيير الجرعة أثناء عملية الحقن.

المرحلة 11:

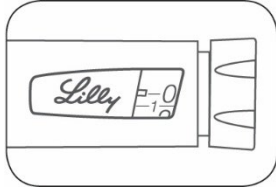


- اختر موقع الحقن.
- الإنسولين معد للحقن تحت الجلد (subcutaneous) في منطقة البطن، المؤخرة، الفخذين أو الذراعين العلويين.
- نظف الجلد بواسطة ضمادة التعقيم، ودع منطقة الحقن تجف قبل أن تحقن الجرعة.

المرحلة 12:



- أدخل الإبرة في الجلد.
 - اضغط على زر الجرعة حتى النهاية.
 - استمر في الضغط على زر الجرعة وُعَدَّ حتى 5 ببطء قبل أن تخرج الإبرة.
- لا تحاول حقن الإنسولين من خلال برم زر الجرعة. لأنك لن تحصل على الإنسولين من خلال برم زر الجرعة.

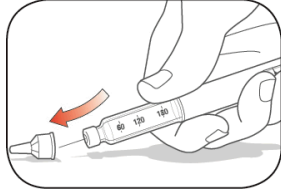


المرحلة 13:

- أخرج الإبرة من الجلد.
- ظهور قطرة من الإنسولين في طرف الإبرة هو حالة سليمة. ولن تؤثر في جرعتك.
- افحص الرقم الظاهر في نافذة الجرعة.
- إذا ظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، تكون قد حصلت على الكمية الكاملة من الجرعة التي حددتها.
- إذا لم يظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، فلا تُحدد جرعة إضافية. أدخل الإبرة في الجلد وأكمل عملية الحقن.
- إذا كنت ما تزال تعتقد أنك لم تطلق الجرعة الكاملة التي حددتها، فلا تبدأ أو تكرر عملية الحقن مجدداً. افحص مستوى الجلوكوز في دمك وفق تعليمات أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- إذا كان يتعين عليك عادة أن تحقن حقنتين لتحصل على جرعتك الكاملة، تأكد من أن تحقن الحقنة الثانية. يتحرك المكبس قليلاً فقط في كل عملية حقن، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك بناتاً.
- إذا شاهدت دماً بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط برفق على موقع الحقن بضمادة تعقيم أو منديل. لا يجوز فرك الموقع.

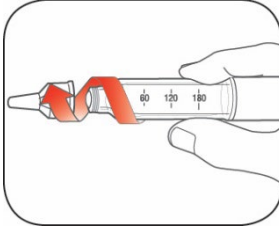
بعد الحقن

المرحلة 14:



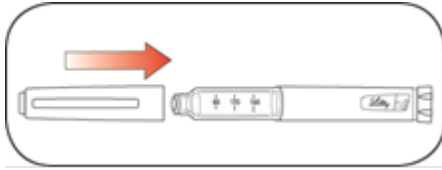
- أعد واقي الإبرة الخارجي إلى مكانه بحذر.

المرحلة 15:



- انزع الإبرة المغطاة، وتخلص منها كما هو موصوف لاحقا (انظر البند "التخلص من الأقلام والإبر").
- لا يجوز تخزين القلم عندما تكون الإبرة موصولة به منعا للتسرب، انسداد الإبرة، ودخول الهواء إلى القلم.

المرحلة 16:



- أعد غطاء القلم إلى مكانه من خلال تثبيت مقبض الغطاء مقابل مؤشر الجرعة والضغط عليه.

التخلص من الأقلام والإبر

- يجب التخلص من الإبرة المستعملة في حاوية مقاومة للوخز ومعدة للنفايات الحادة أو في حاوية بلاستيكية صلبة مع غطاء بإغلاق مؤمن. لا يجوز التخلص من الإبر مباشرة في حاوية القمامة المنزلية.
- لا يجوز إعادة تدوير حاوية جمع النفايات الحادة المليئة.
- أسأل عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك حول إمكانيات التخلص الملائمة من القلم ومن حاوية النفايات الحادة.
- لا تهدف التوجيهات المتعلقة بالعناية بالإبر لأن تكون بديلا للسياسات المحلية، سياسات الطاقم الطبي أو السياسات المؤسسية.

تخزين القلم

أقلام لم يتم استعمالها

- يجب تخزين الأقلام التي لم يتم استعمالها في الثلاجة بدرجة حرارة 2°C - 8°C .
- لا يجوز تجميد الإنسولين. لا يجوز استعماله إذا كان مجمداً.
- يمكن استعمال الأقلام التي لم يتم استعمالها حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق، شريطة أن يكون قد تم تخزين القلم في الثلاجة.

القلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله حالياً خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C)، بعيداً عن الغبار، الأطعمة والسوائل، الحرارة والضوء.
- تخلص من القلم الذي تستعمله بعد مرور الوقت المذكور في النشرة للمستهلك، حتى لو كان لا يزال يتضمن الإنسولين.

معلومات عامة حول الاستعمال الآمن والناجع للقلم

- احتفظ بالقلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأولاد.
- لا يجوز استعمال القلم إذا كان جزء منه يبدو مكسوراً أو متضرراً.
- احتفظ بقلم إضافي معك دائماً، وذلك لاستعماله في حال ضياع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

حل المشاكل

- إذا لم تنجح في إزالة غطاء القلم، ابرم الغطاء نحو الأمام والخلف بلطف، ثم أزله من خلال سحبه.
- إذا كان يصعب عليك الضغط على زر الجرعة:
 - الضغط بشكل أبطأ على زر الجرعة يسهل عليك الحقن.
 - يُحتمل أن تكون الإبرة مسدودة. صل إبرة جديدة وهين القلم.
 - يُحتمل أنه قد دخل غبار، طعام أو سائل إلى القلم. تخلص من القلم واستعمل قلماً جديداً. قد تحتاج إلى وصفة طبية من عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

إذا كانت لديك أية أسئلة أو مشاكل مع كوبك بين خاصتك، توجه إلى عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك للحصول على مساعدة أو تواصل مع الممثلين المحليين لشركة إيلي ليلي.